



# TRIENNALE 2021

22. August - 3. Oktober 2021

**EVELYNE BERMANN**

**ROLAND BLUM**

**GERTRUD KOHLI**

**LUIGI OLIVADOTI**

## **KÜEFER-MARTIS-HUUS, RUGGELL**

### **ZWISCHEN HIMMEL UND ERDE**

Atemberaubende Blicke, überraschende Perspektiven, kraftvolle Zeichen, wundersame Fundstücke, lebensfrohe Farbigkeit – in den im Küefer-Martis-Huus präsentierten Arbeiten wird die beeindruckende Vielfalt unseres Planeten zum Thema gemacht. Nach all den Zumutungen und Herausforderungen der letzten Monate wird der Blick auf die Schönheit in den kleinen Details und im Großen Ganzen gerichtet – Mensch, Natur, Landschaft werden damit zu Symbolen für die unglaubliche Kreativität und Wandlungsfähigkeit des Lebens.





## KÜEFER-MARTIS-HUUS, RUGGELL

Das 2002 eröffnete Kuefer-Martis-Huus ist Museum und Kulturzentrum der Gemeinde Ruggell. Hier finden sowohl Kunstausstellungen als auch Ausstellungen zu regionalen Themen und unterschiedliche Veranstaltungen statt. Regelmässig werden neue Themenschwerpunkte gesetzt und meist in Form einer umfangreichen Ausstellung präsentiert. Vorträge, Gesprächsrunden, Filme begleiten das Programm.

Das denkmalgeschützte Wohnhaus wurde 1730 erbaut, war bis 1993 bewohnt und wurde 2001 umfassend saniert. Das Erdgeschoss mit der Küche im Eingangsbereich ist originalgetreu restauriert und mit alten Einrichtungsgegenständen ausgestattet, sodass die wohnliche Atmosphäre des ehemaligen Bauernhauses für die Besucher erfahrbar wird. Das neu errichtete ehemalige Tenn stellt einen Kontrast zum historischen Altbau dar und wird ebenfalls als Ausstellungs- und Veranstaltungsraum genutzt.

## RAHMENPROGRAMM

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 10. September 2021<br>19 Uhr | Musikalischer Abend mit Thomas K.J. Meier (Kontrabass-Saxophon)  |
| 17. September 2021<br>19 Uhr | Gesprächsabend mit Evelyne Bermann, Roland Blum, Gertrud Kohli, Luigi Olivadoti<br>Moderation: Johannes Inama. |

Kuefer-Martis-Huus  
Giessenstrasse 14  
LI-9491 Ruggell  
Liechtenstein

[www.kmh.li](http://www.kmh.li)

**kuefermartishuus**  
kulturzentrum der gemeinde ruggell



## **EVELYNE BERMANN**

\*1950, freischaffende Künstlerin in Schaan. Kunst im öffentlichen Raum und Objekte in farbig-transparentem Acrylglas sind die Schwerpunkte in ihrem Werk, ergänzt durch diverse künstlerische Medien.

Das klare Formenspiel meiner Werke in Plexiglas kontrastiert mit Fundstücken aus der Natur.

Die Objekte in Acrylglas sind geprägt von Grundformen, die ihre zeitlose Schönheit offenbaren, von fließenden Linien und Farbigkeit, die ihr Spiel treiben darf. Die Transparenz des Materials ermöglicht es, mit Überlagerungen zu arbeiten. Überschneidungen werden sichtbar und kreieren neue Formen. Spotbeleuchtung erzeugt farbige Projektionen, die gleichzeitig eine Verdichtung und formale Erweiterung bewirken. Leichtigkeit, Licht und Leuchten entfalten ihre Magie.

Im Kontrast dazu stehen die Fundstücke aus dem alten Garten, der mein Atelier umgibt und den ich über Jahre beobachte. Bäume, Sträucher, Kräuter, Gräser und Blumen, Eichhörnchen, Vögel und Insekten sind meine Lebensgefährten. Sie erzählen Geschichten und bringen staunenswerte Gebilde hervor. Kleine Kunstwerke, die ich fotografiere, sammle und betrachte.

Auch dort entdecke ich Ordnungen und archetypische Muster, Harmonie und Regelbrüche. In der Balance zwischen Spannung und Ruhe gleichen sich beide Welten meines persönlichen Kosmos.



## **ROLAND BLUM**

\*1966 Grabs, lebt und arbeitet in Schaan, studierte Musik an der Jazz Schule Luzern und am Konservatorium Luzern, Arbeitsschwerpunkt ist die abstrakte Landschaftsfotografie mit dem Fokus auf Luftaufnahmen.

Seit seinem 10. Lebensjahr befasst er sich mit Fotografie. Sein Vater führte ihn in die Welt der analogen Fotografie ein. So wurde er bereits früh mit manueller Lichtmessung, Tiefenschärfe, Belichtung und Entwicklung vertraut. In dieser Anfangszeit hat er erste Erfahrung mit Abstrakter Fotografie im Bereich Makrofotografie gesammelt. Neben seinem musikalischen Werdegang begleitete ihn die Fotografie ständig und zunehmend. Aus zeitlichen Gründen nahm sein musikalisches Engagement ab und er intensivierte seine fotografische Arbeit.

Die letzten Jahre hat er sich ausschliesslich nur noch mit Fotografie befasst und jede ihm zu Verfügung stehende Zeit fotografisch genutzt. Seit 2017 besteht 80% seiner fotografischen Tätigkeit aus Luftaufnahmen im landschaftlich abstrakten Bereich.



## **GERTRUD KOHLI**

\* 1945 in Vaduz, lebt und arbeitet nach Ausbildungsaufenthalten in den USA, St. Gallen und Bern, Studienreisen nach Italien, Holland und Griechenland als freischaffende Künstlerin in Ruggell. Seit 1976 zeigt sie ihre Malerei, Zeichnungen und Installationen im In- und Ausland und engagiert sich politisch, kulturell und in sozialen Projekten (u.a. 5 Jahre Malen im Kinderheim). Sie hat zwei Töchter und fünf Enkelkinder.

Während sie sich in ihren frühen Arbeiten noch in farbenprächtigen, oft großformatigen Bildern der sie umgebenden Landschaft und Natur annäherte, hat sich ihre Farben- und Formensprache seit 2002 radikal gewandelt. Mit diesem Wandel machte sie die Beziehung „Mensch – Natur“ zu ihrem Leitthema. Die Natur lehrt ohne Worte, sie setzt Zeichen und Symbole. Diese Zeichen werden von Gertrud Kohli in ihre Arbeiten transformiert.

Bei ihrer Installation im Kulturtenn setzt sie die schwebende Leichtigkeit von dünnen, Licht durchfluteten Japanpapierbahnen in Kontrast zu dunklen Rissen, Aufbrüchen und Narben, die sie mittels Schleifpapier auf die Bahnen übertragen hat. Die Schleifspuren sind Transformationen fotografisch gesammelter Risse, Aufbrüche und Vernarbungen von geteerten Strassen. Die dadurch entstehende Irritation ist Befragung dessen, was uns umgibt, beeinflusst, was wir beeinflussen und uns bestimmt.

Aktuell widmet sie sich der Archivierung ihrer umfangreichen Sammlung eigener Arbeiten. Für die Triennale transformiert sie Ihr Bildarchiv in den Ausstellungsraum. Im Rahmen dieser Rückbesinnung werden ihre frühen Aktzeichnungen zum Anknüpfungspunkt für aktuelle Auseinandersetzungen mit unserer menschlichen Existenz.



## **LUIGI OLIVADOTI**

\*1983 in Grabs SG, wuchs im Fürstentum Liechtenstein auf, studierte Kommunikationsdesign in Zürich und visuelle Kommunikation an der Hochschule Luzern. Er lebt als freischaffender Illustrator in Zürich und hat zahlreiche Auszeichnungen gewonnen, zuletzt wurde er für den Swiss Design Award des Bundesamtes für Kultur nominiert, mit seinen illustrativen Werken der letzten Jahre.

Luigi Olivadoti hat ein offenes Ohr für Themen, die unsere Gesellschaft bewegen, und setzt sie in aussagekräftige Bilder um. Seine Techniken sind Gouache, Acrylfarbe auf und Farbstift auf Papier, was ihm eine reiche und nuancierte Farbpalette ermöglicht. Seine spielerischen Figuren fordern Empathie und machen heikle Themen für die Allgemeinheit zugänglich, wie in seiner 2019 entstandenen Serie zur sexuellen Vielfalt für Briefmarken der Schweizer Post. Eine Erweiterung für seine Arbeit fand Olivadoti kürzlich durch Kunst im öffentlichen Raum, als er den Wettbewerb für eine Intervention im neuen Rathaus von Vaduz (LI) gewann.

Olivadoti ist seit vielen Jahren in der Illustrationsszene präsent, nahm 2016, 2014 und 2013 am Fumetto Comix Festival in Luzern teil und erhielt 2017 den IBK Förderpreis für Illustration. Unabhängig davon entwickelt er ein Kinderbuch zum Thema Immigration anhand der Geschichte seiner italienischen Familie, für die er 2015 ein Werkbeitrag der Kulturstiftung Liechtenstein erhielt. Erste Serien von Zeichnungen wurden 2018 in der Ausstellung «Antonio e i suoi fratelli» in der Alten Kaserne Winterthur gezeigt.

## Werkliste

Nr. 1 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Stadtbild**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

594 x 841 mm

Nr. 9 / EG Stube

Gertrud Kohli

### **THE BOOK**

2018

Naturfarben auf Holz

920 cm x 99 cm

Nr. 2 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Nachtbus**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

297 x 420 mm

Nr. 10 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 1**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

80 x 60 cm

Nr. 3 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Schreibtisch**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 11 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 2**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

80 x 60 cm

Nr. 4 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Olten**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 12 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 3**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

80 x 60 cm

Nr. 5 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Medusa**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 13 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 4**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

60 x 80 cm

Nr. 6 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Magnolien**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 14 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 5**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

60 x 80 cm

Nr. 7 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Körper**

2020

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 15 / EG Schlafkammer

Roland Blum

### **Walserholz 6**

2020 / 2021

Fotografie

Fine Art Print auf Alu Dibond

80 x 60 cm

Nr. 8 / EG Empfang/Küche

Luigi Olivadotti

### **Geschichte**

2021

Illustration, Farbstift auf Papier

210 x 297 mm

Nr. 16 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-43**  
2020  
Fotoprint  
50 x 35 cm  
im Sonnenlicht

Nr. 17 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-45**  
2020  
Fotoprint  
35 x 35 cm  
im Sonnenlicht

Nr. 18 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-46**  
2020  
Fotoprint  
35 x 35 cm  
Objektfoto

Nr. 19 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-46**  
2020  
Fotoprint  
35 x 35 cm  
im Gegenlicht

Nr. 20 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-46**  
2020  
Fotoprint  
35 x 35 cm  
im Sonnenlicht

Nr. 21 / Lesezimmer  
Evelyne Bermann  
**Würfel, OPUS-25**  
2020  
Fotoprint  
50 x 35 cm  
Ausschnitt

Nr. 22 / Stiegenaufgang  
Roland Blum  
**Poetry of Silence XX-1**  
2019 / 2020  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dibond  
150 x 100 cm

Nr. 23 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Fundstück-01**  
2021  
Tuschezeichnung mit getrock-  
neter Physalis  
85 x 62 cm

Nr. 24 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Meditation mit Ovalen-04**  
2021  
Wandobjekt  
40 x 40 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 25 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Meditation mit Ovalen-05**  
2021  
Wandobjekt  
51 x 17 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 26 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Meditation mit Ovalen-06**  
2021  
Wandobjekt  
51 x 17 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 27 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Seder-09**  
2021  
Wandobjekt  
40 x 40 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 28 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Seder-06**  
2021  
Wandobjekt  
40 x 40 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 29 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Seder-07**  
2021  
Wandobjekt  
40 x 40 x 3.5 cm  
multicolor

Nr. 30 / OG Vorraum  
Evelyne Bermann  
**Seder-08**  
2021  
Wandobjekt  
40 x 40 x 3.5 cm  
multicolor



Nr. 31 / OG Vorraum

Evelyne Bermann

**Rhythmus-03**

2021

Wandobjekt

50 x 50 x 4 cm

gelb + ciel

Nr. 32 / OG Vorraum

Evelyne Bermann

**Rhythmus-02**

2021

Wandobjekt

50 x 50 x 4 cm

gelb + türkis

Nr. 33 / OG Vorraum

Evelyne Bermann

**Ovale Crossing**

2021

Skulptur

28 x 28 x 30 cm

orange

Nr. 34 / OG Vorraum

Evelyne Bermann

**Kosmos mit Ovalen-05**

2021

Wandobjekt

50 x 50 x 4 cm

blau + citron

Nr. 35 / OG Kammer 1

Evelyne Bermann

**Kabinett der Achtsamkeit**

2021

Installation

Fundstücke und Impressionen aus meinem Garten.

Verschiedene Vogelnester, Bauten von Hornissen und Wespen, Samen und Samenkapseln, ein Distelgewächs, die Baumskulptur eines Spechtes, das Skelett einer Lampionblume. Emaille-Arbeiten, Collagen, Fotos von Beobachtungen, Aufzeichnungen langjähriger Vogelbeobachtungen in meinem grossen alten Garten.

Nr. 36 / OG Kammer 2

Luigi Olivadotti

**Carlo Mollino**

2021

12 originale Illustrationen

Farbstift auf Papier

diverse Formate

Comic-Reportage über den italienischen Architekten und Lebenskünstler Carlo Mollino für das Magazin „Strapazin“ No. 143.

Nr. 37 / OG Kammer 2

Luigi Olivadotti

**Andrea Delfin**

2021

7 originale Illustrationen

Farbstift auf Papier

diverse Formate

Illustrationen für die Kriminalnovelle „Andrea Delfin“ von Paul Heyse.

Nr. 38 / Dachraum

Gertrud Kohli

**- PAAR -**

2012

Tuschermalrei auf Japanpapier

100 x 350 cm

Nr. 39 / Dachraum

Gertrud Kohli

**- PAAR -**

2012

Tuschermalrei auf Japanpapier

100 x 350 cm

Nr. 40 / Dachraum

Gertrud Kohli

**Aktzeichnungen**

1973 – 1984

10 Jahre Aktzeichnen mit KünstlerkollegInnen diverse Blattgrössen und Techniken

Nr. 41 / Durchgang Kulturtenn  
Roland Blum  
**Walserholz 6**  
2020 / 2021  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dibond  
80 x 60 cm

Nr. 46 / Kulturtenn  
Gertrud Kohli  
**- Schleifspuren -**  
2021  
Graphit auf Japanpapier  
100 x 280 cm

Nr. 42 / Kulturtenn  
Roland Blum  
**Poetry of Silence VIII**  
2019 / 2020  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dimond  
150 x 100 cm

Nr. 43 / Kulturtenn  
Roland Blum  
**Poetry of Silence XXIII-1**  
2019 / 2020  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dimond  
150 x 100 cm

Nr. 44 / Kulturtenn  
Roland Blum  
**Poetry of Silence XXIII-2**  
2019 / 2020  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dimond  
150 x 100 cm

Nr. 45 / Kulturtenn  
Roland Blum  
**Poetry of Silence XXIII-3**  
2019 / 2020  
Fotografie  
Fine Art Print auf Alu Dimond  
150 x 100 cm

Die Triennale ist dank der finanziellen Unterstützung der beteiligten Gemeinden sowie der langjährigen Kulturförderer erst möglich.

- Kulturstiftung Liechtenstein, Schaan
- Stiftung Fürstl. Kommerzienrat Guido Feger, Vaduz
- Gedächtnisstiftung Peter Kaiser (1793 - 1864), Vaduz
- ArsRhenia Stiftung, Triesen
- MBF Foundation, Triesen
- H.E.M. Stiftung, Vaduz
- Tarom Foundation Vaduz, Schaan

